

C-368

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-368

An Act to amend the Employment Insurance Act (change of title to Unemployment Insurance Act) and another Act in consequence

FIRST READING, OCTOBER 25, 2006

MR. GODIN

C-368

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-368

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (modification du titre) et une autre loi en conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 25 OCTOBRE 2006

M. GODIN

SUMMARY

This enactment changes the title of the *Employment Insurance Act* back to its original version, the *Unemployment Insurance Act*.

The enactment also changes the name of that of Employment Insurance Account to that of Unemployment Insurance Account.

SOMMAIRE

Le texte rétablit l'ancien titre de la loi, soit la *Loi sur l'assurance-chômage*.

Le texte change également le nom du Compte d'assurance-emploi, qui devient le Compte d'assurance-chômage.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-368

PROJET DE LOI C-368

An Act to amend the Employment Insurance Act (change of title to Unemployment Insurance Act) and another Act in consequence

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (modification du titre) et une autre loi en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, c. 23

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

1996, ch. 23

1. The long title of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:

1. Le titre intégral de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit : 5

An Act respecting unemployment insurance in Canada

Loi concernant l'assurance-chômage au Canada

2. (1) Section 1 of the Act is replaced by the following:

2. (1) L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Short title

1. This Act may be cited as the *Unemployment Insurance Act*.

1. *Loi sur l'assurance-chômage*.

Titre abrégé

Replacement of "Employment Insurance Act" with "Unemployment Insurance Act"

(2) A reference in any other Act of Parliament, regulation, agreement or other instrument to the *Employment Insurance Act* is replaced, with such modifications as the circumstances require, by a reference to the *Unemployment Insurance Act*.

(2) Dans les lois fédérales, leurs textes d'application ainsi que dans tout accord ou autre document, la mention de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacée, compte tenu des adaptations de circonstance, par la *Loi sur l'assurance-chômage*. 10 15

Remplacement de « *Loi sur l'assurance-emploi* » par « *Loi sur l'assurance-chômage* »

Replacement of "Employment Insurance Account"

3. The Act is amended by replacing the expression "Employment Insurance Account" with the expression "Unemployment Insurance Account" wherever it occurs. 20

3. Dans la même loi, « Compte d'assurance-emploi » est remplacé par « Compte d'assurance-chômage ».

Remplacement de « Compte d'assurance-emploi »

CONSEQUENTIAL AMENDMENT**MODIFICATION CORRÉLATIVE**

2005, c. 34

**DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND
SKILLS DEVELOPMENT ACT****LOI SUR LE MINISTÈRE DES RESSOURCES
HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES
COMPÉTENCES**

2005, ch. 34

4. Section 29 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act* is replaced by the following:

4. L'article 29 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* est remplacé par ce qui suit :

AUDIT**VÉRIFICATION**Audit by Auditor
General

29. The Auditor General of Canada shall annually audit the accounts and financial transactions of the Commission for the previous fiscal year. The Auditor General shall also audit the Unemployment Insurance Account established by section 71 of the *Unemployment Insurance Act*, and a report of that audit shall be made to the Minister.

29. Le vérificateur général examine chaque année les comptes et les opérations financières de la Commission pour l'exercice précédent; il examine également, pour la même période, le Compte d'assurance-chômage créé par l'article 71 de la *Loi sur l'assurance-chômage* et en fait rapport au ministre.

Vérification

5

10